

1650 Oktober 9.¹

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM.] H[EINRICH II.] ZURLAUBEN AN [ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG "EN SUISSE"^{1a}

"Je suis arrivé tres heureusement Jusques icy; Par ma precedente² De solleure Vous aureéz[!] apris Les Excuses de M. l'Ambassad: [von Frankreich, Jean **De la Barde**] pour ... [le fait] d'argent [- Guthaben der Gardekompagnie Zurlauben, deren vormaliger Inhaber, Gardehptm. **Heinrich I.** Zurlauben, am 5. Oktober 1650 verstorben war -]; & les lettres de recommenda[tions, qu'il m'a donné, dont Voicy Les Copies³ cy Jointts (.Lesquelles Vous participerez a M mon Oncle [- offensichtlich hatte der Absender vom Ableben ebendesselben noch keine Kenntnis! -] en cas que Vous Le Jugiez à propos.); & sur ce que Je Luy avois fait semblant que Vous Croyez que l'on ne ... [tiendra] point ... [l']Assemblée⁴ propossee, mais que l'On se Contentera de faire recherche auprès[!] de son Ex. ... pour l'execution des traictéz⁵ faicts pour les payements. Jl me temoignoit quelque-ment d'estre satisfait; me disant pourtant de ne Vouloir point faire semblant auprès de M [Michel] ... [**Le Tellier** [Secrétaire d'Etat de la guerre], das kein tagsazung⁶ sein werde, sonder Jch solle Jhme anzeigen us befelch des ... [Herrn] Vatteren [den Adressaten gemeint] das alhie die sachen nit sogar Jn guottem standt syendt; doch wan Man wurde Mittel [Pensionengelder gemeint] Jn ... [das] schweitzerland Ohrnnen, wie es hoch Vonnöten sye, wurde man es wenden können Undt ... [?]⁷ hierob Jst mihr Zusyn kommen, das fürthin Jch der federen derglichen sachen nit mehr Zugäben kan.

A Losanne [=Lausanne] J'ay appris de l'hoste (.ce que Je n'escris pas a M mon[dit] Oncle.)⁸ qu'il a receu Ordre de mettre en Vente ses [gemeint Heinrichs I. Zurlauben] Vignes de Vivays [=Vevey?] pour 25000. florins; Jl me dit d'en avoir desia trouvé 20000. florins, & qu'apres Vendenges Jl les fera decrier par Les Lieux ... J'ay eu Les Nouvelles du Tremblement de terre, que Jusques à Losanne; tellement qu'il n'aura esté qu'en suisse; mais purlors Jl faisoit un tres grand Vent en france qui a renversé plusieurs Arbres. De Lion J'escriray aussy à M [Arnaud de Bossost, Sieur] des Campelz [=de **Campels**, den Lieutenant du Roi - **Ludwig XIV.** - von Antibes, wo sich damals die Gardekompagnie Zurlauben aufhielt] pour accompagner la Lettre⁹ de M L'Ambassadeur; J'arriveray demain La, si plaist a Dieu, & prevois que Je ne pourray partir pour Paris avec le premier Ordi-

naire qui sera le Mardy [den 11. Oktober], ainsy me faudra attendre le Vendredy [den 14. Oktober], & me rendre Le Vendredy apres [d.h. den 21. Oktober], si plaist à Dieu, a Paris. tous Les Originaux de mes Comptes & Accords sont enferméz dans Une Casette [d'archive], dont J'en ay seulement Une breve Copie. Concernant Le sel de mon[-dit] Oncle J'ay peu apprendre de l'hoste de Roolle [=Rolle], qu'il a receu ledit sel de M. [François? de] Grenü [=Grenus] Marchand de Geneve, Venant de Bequey [=Peccais] en Provence; Jl ne scait d'autre Certitude, sinon, que le Conducteur dudit sel sur le Lac [den Genfersee gemeint], doibt avoir dit, qu'il Luy avoit donné sur ses payements; ... Jl pourra donques, à ce que Je Vois, traicter secretement pour ses payements & faire a Croire Les grandes sommes que l'on luy debura, possible L'a[-]t'il deia fait quelquement; S'il est possible, Je leveray quelque argent a Lion p^r La Compagnie; Vous priant ... d'avoir pour recomandé Ma Famille [d.h. des Absenders Gattin, Anna Maria **Speck**, und die Kinder¹⁰] & moy qui seray tousiours ...

Le matin 9. ... [octobre] 1650.¹¹ Laissé les presentes au Chasteau Galleard [=Château-Gaillard] 7. Lieues de Lion pour les delivrer ce soir au Messenger.

Nous avons trouvé des grandes Eaux partout & tres mauvais Chemin, ayant plus Jncessament Jusques avant[-]hier.

A Lion, pour prevenir de plus grands Enujes, Je seray contrainct d'establir Une bonne Correspondance avec [Urs] **Ja[c]quet** [Postmeister ebenda]; aussy pour les lettres; & ne luy faudra Jamais tesmoigné de Jalousie; Ce que M [Gardehptm. und Oberst Ludwig] de Rool [=Roll] m'avoit aussy conseillé ainsy qu'aupres de [Barthélemy?] **Rolland** [jun.].

En passant avants[-]hier L'Escluse [gemeint das Fort de l'Escluse], Un Officier m'asseura de L'accomodement de Bourdeaux [- die in Zusammenhang mit der Fronde stehende Übereinkunft von Bordeaux vom 22. September 1650 gemeint -]¹²; ayant esté mandé au Gouverneur de ce Lieu, En sorte que Le[dit] Roy avec sa Maison est Entré dans la Ville, Où Jl fust fort bien receu, & sa Maison & Les portes de la Ville gardees par Les Bourgeois, sans Vouloir permettre que n'y[!] Le Cardinal [Jules **Mazarin**], n'y Les troupes du Roy entrassent¹³; Aussy que l'on avoit restitué Les Biens a M [Frédéric-Maurice de La Tour d'Auvergne] ... Duc de **Bouillon** frere de M [Henri de La Tour d'Auvergne, Vicomte] de **Turenne**, Cela pourroit moyonner L'accomodement dud. Turenne, en cas que cela soit; Cependant du depuis J'ay encorre appris La Continuation ...

Si Vous plaist

Mein fründtlich Guoss Und schuldighkeit; der ... [Frau] Mutter [Euphemia **Honegger**] Und den Unserigen Allen; wie Auch den ... [Herren] So sich Mit mihr nacher Bremgarten ... [bemüht] handt ...".

- 1) Den genauen Wortlaut dieser Passage s. im Anschluss an den eigentlichen Brieftext.
- 1a) Das Adressenschildchen ist auf Blatt 15^v aufgeklebt.
- 2) s. Zurlaubiana AH 79/69
- 3) s. ebenda AH 117/17, 18, 19, 20
- 4) Bezüglich der Thematik der Pensionenausstände s. ganz allgemein EA VI 1, 30 b. Über den Plan, wegen der Anstände mit Frankreich eine eigene Tagsatzung nach Baden oder Solothurn einzuberufen, aber schweigen sich die gedruckten EA aus!
- 5) s. Zurlauben/CM II 217 LXI
- 6) Die nächste ordentliche Tagsatzung der XIII Orte fand dann am 9. November 1650 in Baden statt - Stadt und Amt Zug sollte dabei nicht durch Beat II. Zurlauben vertreten sein -, diese befasste sich u.a. auch mit Frankreich betreffenden Angelegenheiten, s. EA VI 1, 40 (Nr. 34) spez. 41 c.
- 7)

- 8) s. Zurlaubiana AH 92/105
- 9) s. ebenda AH 62/13
- 10) s. Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 866 unter 8.3.
- 11) Die Jahrzahl ist unterstrichen.
- 12) s. Rott/Représentation VI 856 Reg. unter: "Traité d'accommodement ..."
- 13) Diese Stelle ist gleich wie in Zurlaubiana AH 92/105 recht verworren! Sicher muss es dort S. 2 Zeilen lff. nicht "... que Le Roy ... avec sa Maison est entré dans la Ville [Paris gemeint], & a sa Maison [dem Louvre] & aux Portes le Burgeois faisoient garde ..." sondern "... que Le Roy avec sa Maison est entré dans la Ville [Bordeaux gemeint], & a sa Maison [dem dortigen königlichen Wohnsitz] & aux Portes le Burgeois faisoient garde ..." heissen.

Original - AH 128, 14-15 - Blatt 15^v leer

10

1651 März 19., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. AMBASSADOR JEAN] DE LA BARDE AN [ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

"le passage de M [Albert-Eugène-Martin de Genève] ... Marquis de Lullin par cette Ville qui a loge Ceani[?]¹ m'a empeche de vous escrire des hier et de vous faire savoir nos nouvelles de france.

Elles ne sont autres sinon que l'on espere toujours bien du retour des princes [Louis II de Bourbon, Prince de Condé; Armand de Bour-